ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, le 3 juin 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux redevances radio et télévision", a donné le 6 juillet 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 juni 1987 door de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het kijk- en luistergeld", heeft op 6 juli 1987 het volgend advies gegeven :

Préambule.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'omettre la mention de l'article 1er, 3°.

Dispositif.

Articles 1er et 2.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer les mots "een dergelijk ontvangtoestel verwerft", à l'article 1er, par les mots "houder wordt van een dergelijk ontvangtoestel" et, à l'article 2, par les mots "houder wordt van een dergelijk toestel".

Articles 3, 4, 5 et 6.

Dans le texte néerlandais de ces articles, il y a lieu de remplacer les mots "nastaande bedragen" ou "nastaand bedrag" par les mots "de navolgende bedragen" ou "het navolgende bedrag".

Article 9.

A l'alinéa 1er du texte français, le terme "classé(e)s" doit être remplacé par le terme "établies".

La même remarque vaut pour l'alinéa 2 du texte français.

Le texte néerlandais doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 10.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2, deuxième phrase, et de l'alinéa 4 devrait être modifié comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Aux quatrième et cinquième alinéas du texte français, le terme "classée" doit être remplacé par le terme "établie".

Article 14.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 14.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 29 janvier 1960 d'exécution de la loi du 26 janvier 1960 relative aux redevances sur les appareils récepteurs de radiodiffusion, modifié par les arrêtés royaux du 8 septembre 1964, du 24 décembre 1966, du 9 septembre 1967, du 1er février 1974 et du 3 août 1977;

2° dans l'arrêté royal du 24 décembre 1966 relatif aux réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion aux habitations de tiers, l'article 11, alinéa 2, les articles 32 à 35 et l'article 36, b et c;

3° l'arrêté royal du 2 mai 1968 relatif aux réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion dans des établissements hôteliers, hôpitaux, cliniques ou asiles".

+

.../...

ANNEXES.

Les annexes doivent être suivies de la formule :

"Vu pour être annexé à Notre arrêté du ...",

de la signature et du contreseing.

---

Aanhef.

In het eerste lid dient de verwijzing naar artikel 1, 3°, te vervallen.

Bepalend gedeelte.

Artikelen 1 en 2.

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "een dergelijk ontvangtoestel verwerft", in artikel 1 door de woorden "houder wordt van een dergelijk ontvangtoestel" en in artikel 2 door de woorden "houder wordt van een dergelijk toestel".

Artikelen 3, 4, 5 en 6.

In de Nederlandse tekst van die artikelen vervange men de woorden "nastaande bedragen" of "nastaand bedrag" door de woorden "de navolgende bedragen" of "het navolgende bedrag".

Artikel 9.

Het eerste lid en het tweede lid zouden beter als volgt worden geredigeerd :

"De door de televisieverdelers maandelijks en jaarlijks te verstrekken abonneelijsten of andere als zodanig geldende informatiedragers moeten worden opgemaakt per gemeente, per postnummer, per straat en per huisnummer in stijgende volgorde.

.../...

De maandelijkse lijsten moeten eveneens, op dezelfde wijze geordend, de opzeggingen vermelden".

Artikel 10.

Voorgesteld wordt in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aan te brengen :

1° in de tweede volzin van het tweede lid het woord "gerestitueerd" vervangen door het woord "teruggegeven";

2° in het vierde lid de woorden "en gerangschikt in stijgende numerieke volgorde" vervangen door de woorden "en opgemaakt per nummer in stijgende volgorde".

Artikel 14.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 14.-

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 29 januari 1960 ter uitvoering van de wet van 26 januari 1960 betreffende de taksen op de toestellen voor het ontvangen van radio-omroepuitzendingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 september 1964, 24 december 1966, 9 september 1967, 1 februari 1974 en 3 augustus 1977;

.../...

2° in het koninklijk besluit van 24 december 1966 betreffende de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen in de woningen van derden, artikel 11, tweede lid, de artikelen 32 tot 35 en artikel 36, b en c;

3° het koninklijk besluit van 2 mei 1968 betreffende de netten voor distributie van radio-omroepuitzendingen in hotelinrichtingen, ziekenhuizen, klinieken of asylen".

+

BIJLAGEN.

De bijlagen moeten worden aangevuld met het formulier :

"Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...",

de ondertekening en de mede-ondertekening.

---

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Cl. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Cl. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.